



# VOCES

Relatos de Familias Sin Hogar  
en el Sistema de Refugios en la  
Cuiddad de Nueva York



**THE  
LEGAL AID  
SOCIETY**



## JENNIFER GONZALEZ

Queridos lectores,  
Mi nombre es Jennifer Gonzalez. Soy madre de tres niños, y me gustaría compartir mi experiencia con el proceso de PATH y DHS.

Al llegar a PATH, los guardias de seguridad saludan y le dicen a todos los que llegan que no se permite comidas de afuera. Aunque los niños tengan hambre, no permiten traer comida de afuera, y solo se consigue comida fría en el primer piso del edificio.

Mi familia paso por los detectores de metal y nos tuvimos que quitar toda nuestra joyería, chaquetas, y zapatos como si fuéramos criminales. Tuvimos que esperar en una fila hasta que nos llamaran por el nombre. Esperamos pacientemente, como nos indicaron. Miré a mi alrededor y vi muchas familias con dolor y miseria solo de estar esperando en ese lugar. ¡Los niños se veían tristes, tenían hambre, no había juguetes; ningún cuarto para jugar, ningún libro, nada!

¡Después de esperar seis horas, nos entrevistaron y pudimos obtener comida – teníamos mucha hambre! No teníamos permiso de salir del edificio a conseguir comida. Cuando terminamos la entrevista, esperamos cinco horas más para obtener puesto en un albergue. El próximo día, después de devolvernos a PATH, nos asignaron a un albergue en el Bronx en la calle E. 167 en uno de los peores que yo me he quedado. Había cucarachas y ratones corriendo por todos lados, el edificio estaba sucio, y no nos dieron sábanas o almohadas para la cama. Mis hijos estaban llorando y preguntándome, “Mama, ¿porque no nos podemos ir a nuestra casa?” Les explique que no nos podíamos devolver porque nos desalojaron por una demanda de no pago, pero son muy jóvenes para entender lo que estaba pasando.

Las semanas pasaban, y nos íbamos acomodando más a este lugar. Los trabajadores sociales deberían ayudarnos con nuestras necesidades de vivienda y con las aplicaciones de asistencia pública, pero a mí no me ayudaron. Mas semanas pasaron, y todavía no recibía ninguna ayuda, pero me dijeron que tenía que cumplir mis citas con la trabajadora social cada semana o cada dos semanas, pero ella me hacia las mismas preguntas cada vez.

## PUNTOS RAPIDOS:

# Aplicando en Path

Empecé a trabajar con una agencia temporal y ellos me consiguieron un trabajo. Estaba bien feliz porque pensé que por fin podría salirme del albergue y ahorrar apenas dinero para conseguir mi propio apartamento. Esos sueños se desaparecieron – yo siempre llegaba tarde o perdía el trabajo porque era obligatorio atender las citas con mi trabajadora social cada semana. Los trabajadores sociales no pueden cambiar el tiempo de la cita, y no dan otra opción. A veces, te retiran del registro del albergue y te hacen devolver a PATH/ DHS para empezar el mismo proceso de aplicación desde el comienzo. Yo sugiero que usted hable con su trabajadora social o/ y el director del programa y los mantenga informados sobre su itinerario y sobre cualquier problema. Por favor no abandone su trabajo o su fuente de ingresos.

Las cosas se pusieron bien malas en ese albergue porque no me ayudaban con nada. Yo tengo un hijo con epilepsia, y era importante que yo habitara cerca al hospital de mi hijo, en caso de alguna emergencia. ¡En ese albergue, la especialista de viviendas, los trabajadores sociales, y los supervisores siempre me daban excusas sobre porque no me podían asistir con una transferencia medica! Ellos recibían mis documentos, pero no me asistían – me dijeron que no podían hacer nada por mí y que me devolviera a PATH a pedir una transferencia. Contacté a la Sociedad de Ayuda Legal, y ellos escucharon mis dificultades y me asistieron con una transferencia. Afortunadamente, la Sociedad de Ayuda Legal me ayudo, y me transfirieron a un albergue en Manhattan que era más cerca a los doctores de mi hijo.

Después de que me pusieron en un nuevo albergue, yo tomé los pasos apropiados y fui a BronxWorks, donde recibí asistencia con mi City FEPS. Las semanas pasaron, y yo me sentía bajo presión. Tenía miedo que no me aprobaran y que nadie me diera respuesta sobre mi estatus. Pero la Sociedad de Ayuda Legal devolvió mi llamada, y ellos me dijeron que tenían buenas noticias. Yo pregunte, “Que es la buena noticia?” La abogada excepcional de la Sociedad de Ayuda Legal que me había ayudado desde el comienzo me dijo, “ ¡Lo conseguiste, Jen! ¡Te aceptaron al programa de City FEPS!”

El próximo paso de mi jornada, ya que tenía el boleto, era obtener un apartamento. Entonces miré en Craigslist, las inmobiliarias del área, y por el internet, y empecé mi búsqueda de apartamento.

Llamé y dije que encontré un apartamento, y que me gustaría conseguir una aplicación. Me preguntaron sobre mis ingresos y mi crédito. Les dije que era parte del programa de City FEPS, e inmediatamente me dijeron, “Oh, qué pena, no aceptamos esos boletos” o “No tenemos apartamentos al arriendo con ese programa.”

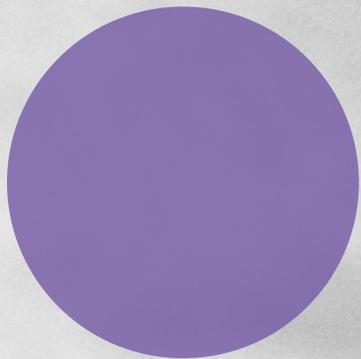
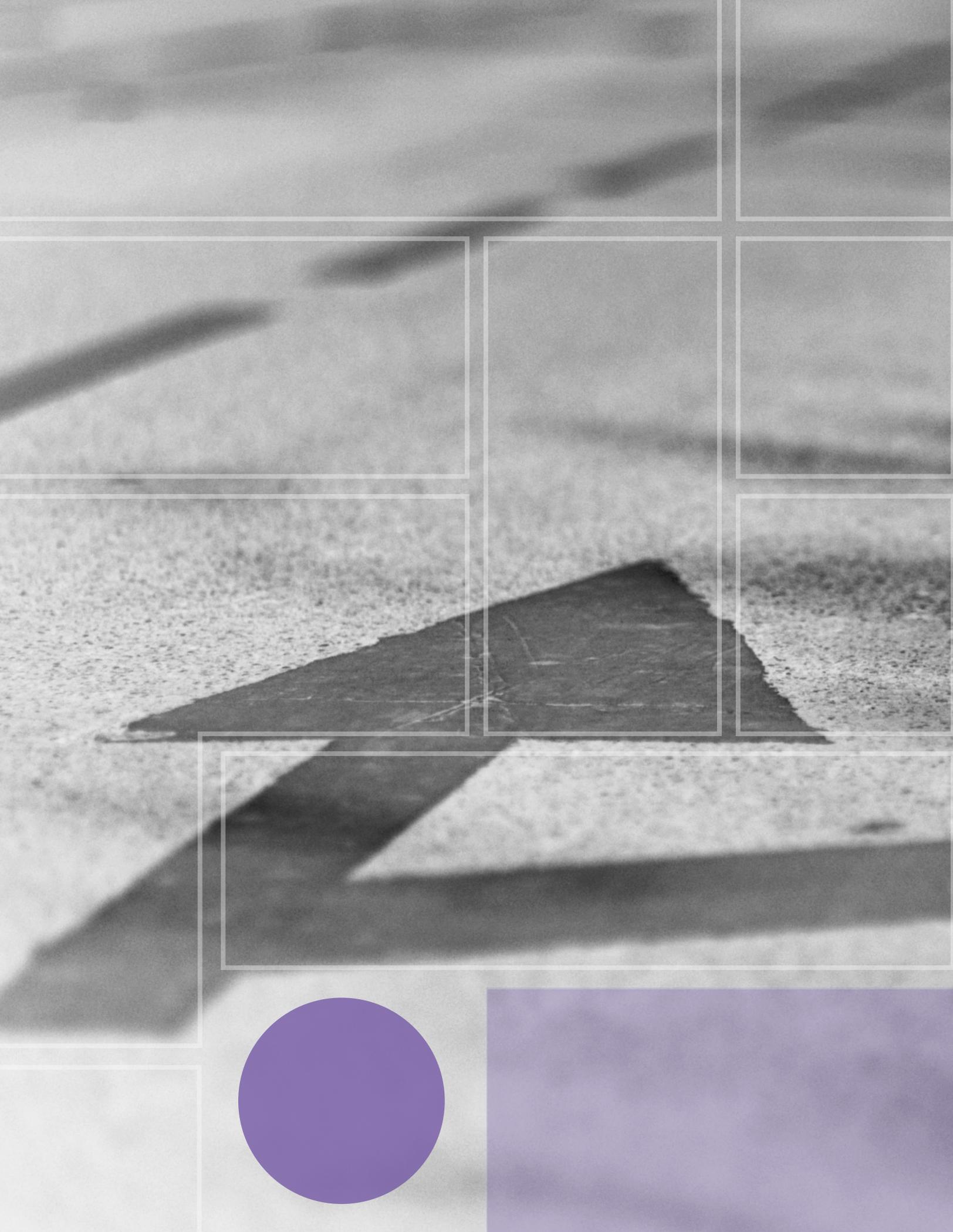
Yo les informe que es ilegal discriminar contra alguien basado en cómo se paga la renta. Si esto le pasa a usted, por favor presente una queja con la Comisión de Derechos Humano. ¡Ellos investigaran el problema! Usted debe escribir toda la información necesaria, como el nombre de la persona con quien uno hablo, su número de teléfono, y su dirección, y tome nota de la conversación.

Mi jornada continua, porque todavía no puedo conseguir vivienda permanente con un boleto. La búsqueda de un apartamento es difícil y lo agota a uno y a sus hijos, pero sé que hay una luz al final del camino.



# SEGURIDAD:

## Poder Atravesar



## NANDINI SAMAROO STORY

Hola, mi nombre es Nandini Samaroo, y yo fui al centro de PATH en cinco diferentes ocasiones con mi hijo de ocho años y mi hija que había nacido dos semanas temprano. Cuando me estaba aplicando a PATH, acababa de tener una operación cesárea de emergencia – mi hija tenía nada más dos semanas de edad en ese tiempo. Ahora, ella tiene cuatro meses de edad, y hasta ahora me encontraron elegible para un albergue. Estos son unos consejos que yo tengo sobre el proceso de PATH de mi experiencia:

- El primer paso es pasar por unos detectores de metal, después uno tiene que esperar en fila para explicar porque uno está ahí.
- Asegúrese de tener completamente llena su aplicación antes de esperar en la fila en PATH, porque si uno llega a la ventanilla de atención con su aplicación sin terminar, lo mandaran al final de la fila – no importa cuántas personas estén en ella.
- Traiga su propio bolígrafo para escribir.
- Sea fuerte y entregue cada documento que tenga. No sea grosero con los trabajadores de PATH, porque usted es el que necesita ayuda, y ellos lo rechazaran sin pensarlo.

Después de pasar por el proceso de PATH, me asignaron a un albergue tras el otro, y esto fue terrible. En mi primera asignación, el cuarto tenía ratones corriendo por todos lados y excreta de ratones en cada esquina. El cuarto tenía un olor terrible que se quedaba pegado a mi ropa y a la ropa de mis hijos. Mi hijo y mi bebe, que era todavía muy pequeña para tener sus vacunas, fueron expuestos a todo esto. Yo me quejaba y me quejaba, pero nada cambiaba. Los trabajadores sociales me ignoraban. Yo me queje que estaba durmiendo con un ojo abierto porque tenía miedo que uno de los ratones pasara por la cuna de mi hija o que se subiera a la cama donde dormíamos. El sitio estaba infestado, y lo único que hicieron fue darme trampas para ratones. Yo no sabía que hacer o con quien hablar – fue horrible. Cada vez que yo iba a hablar con la trabajadora social, él me decía que estaba cansado y se quejaba de todo el trabajo que él tenía que hacer. El nunca escuchaba lo que le decía.

# PATH y PERSEVERANCIA

Me sentía como si estuviera viviendo en PATH, porque siempre me daban albergue temporal, pero después tenía que repetir el proceso el próximo día y esperar que me dieran otra colocación. Más adelante, yo tuve un caso de ACS por no tener un sitio estable donde vivir y mi hijo estaba perdiendo días de colegio. Mi trabajadora de ACS y dos abogadas de la Sociedad de Ayuda Legal me ayudaron a superar todo esto. Ellos pelearon por mí, y por eso hoy tengo un lugar estable. Ahora simplemente estoy esperando tomar el próximo paso y vivir una vida feliz y saludable con mi familia. El proceso de aplicación en PATH fue una de las experiencias más estresantes, difíciles y agotadoras de toda mi vida, y estoy feliz y aliviada que ya se acabó el proceso. Recomiendo prestar atención a los consejos escritos arriba para que el proceso sea menos estresante.





# PERSEVERANCIA

**¡Buena Suerte!**



C-4053  
Office

C-4055  
Office



## MAIY SAYEDAHMED

Mi historia comienza después de una larga y ardua búsqueda de mi propio apartamento que termino sin éxito. Mi familia y yo estábamos solos en la ciudad de Nueva York, y aunque encontramos apartamentos disponibles, todo lo que encontramos eran completamente inasequible. Mi esposo, mi hijo, y yo de repente nos encontramos sin un lugar para dormir, así que fuimos a PATH para solicitar refugio de emergencia. Fuimos colocados por primera vez en un refugio en Brooklyn, pero nos encontraron inelegibles una y otra vez. Tuvimos que volver a aplicar más de doce veces. Pedimos una vista imparcial después de haber sido negado tantas veces. Lo malo del sistema de refugios es que, porque PATH dijo que podíamos ir a una dirección en Florida, nadie es responsable de proporcionarle refugio durante el periodo de tiempo que está esperando su audiencia. Creo que eso está mal, durante dieciocho días mientras esperaba la audiencia, tuve que dormir en un carro. Pero en realidad ganamos la audiencia! Finalmente, nos encontraron elegible para refugio! Nos pusieron en un hotel. En mi opinión, un hotel no debe ser un hogar para una familia con un niño, sin embargo, yo estado viviendo en uno desde marzo.

Hemos estado en este hotel ahora por cuatro meses y medio, y acabo de descubrir recientemente que podíamos haber comenzado a solicitar un vale de LINC hace tiempo para salir del refugio. Aunque mi esposo trabajaba tiempo completo y yo trabajaba tiempo parcial, La trabajadora del caso nos dijo que no calificamos porque ambos necesitábamos tener 30-35 horas semanal de trabajo. Ahora nos enteramos que podemos combinar las 40+ horas de mi esposo y mis aproximadas 18 horas y nos daría un promedio de 30. Era la responsabilidad de la trabajadora del caso darnos esa información, pero ella no lo hizo, nos dejaron en la oscuridad en relación a las opciones disponibles para nosotros salir del refugio y empezar a buscar nuestro propio apartamento.

# PATH LA EXPERIENCIA

Ahora, mi familia está sufriendo porque todo nuestro dinero se va en comprar comida, ya que la comida que nos dan es muy mala. Todo el sistema está dañado. Ellos quieren que tome \$186 de mi sueldo quincenal y se lo dé a mi trabajadora para ahorrar dinero para un apartamento, pero no puedo ahorrar mucho dinero cuando todo se va hacia la compra de alimentos adecuados junto con pagar cuentas de teléfono y otras cuentas.

Adicionalmente, no estamos permitidos cocinar aquí. El único electrodoméstico que está disponible es un microondas en la oficina de la trabajadora del caso. Sin embargo, muchas veces la trabajadora del caso no está ahí cuando llego a casa del trabajo, así que ni siquiera tengo una manera de calentar mi comida. No he podido usar el microondas en las últimas dos semanas. He intentado pedirle ayuda al encargado del vestíbulo (lobby), pero la trabajadora nos dice que no hablemos con el personal del hotel. Estoy tratando de ahorrar todo el dinero que pueda para poder salir del refugio, pero es un proceso largo y lento.

Mi consejo para usted es asegurarse de conocer sus derechos antes de venir a un refugio, porque nadie va a decirle al menos que usted lo descubra por sí mismo. Muchas veces, la trabajadora del caso no está disponible para contestar preguntas. Usted tiene que mantenerse informado por sí mismo. Si mi esposo no hubiese conocido los abogados de La Sociedad de Asistencia Legal un día afuera de PATH, yo no hubiera sabido que tenía derecho a una audiencia imparcial. El abogado con el que hable me dijo que fuera a luchar por una vista imparcial. Para mí, trabajar con La Sociedad de Asistencia Legal ha sido asombroso, porque siempre me informan de mis derechos legales y me recuerdan que deben ser respetados. Si no fuera por ellos, nunca habría luchado por mi vista imparcial. La Sociedad de Asistencia Legal lo ayudara. Ellos han sido salvavidas para mi y mi familia.

Otra cosa que yo diría que es importante asegurarse que tome las medidas adecuadas para que sus hijos tengan sus necesidades y alojamiento adecuado, tal como camas del tamaño adecuados. Cuando llegamos a nuestra habitación en el hotel le dieron a mi hijo de 4 años una cama tamaño queen, que es demasiado grande para un niño pequeño. Me tomo tres meses y ayuda de Legal Aid para conseguir que me dieran una barandilla para que él no se lastimara cayéndose de la cama. Pida lo que necesite tan pronto entre en el refugio. De otra manera será un dolor de cabeza y solo querrá darse por vencida. También recomiendo tomar fotos de la habitación tan pronto llegue ahí, y asegúrese de que la fecha de la imagen se quede guardada en su teléfono. Así usted puede probar si había algo malo con la habitación que estaba ahí antes de usted vivir en ella.

Los administradores de casos se esforzaran por hacerte odiar toda esta experiencia y simplemente se dé por vencida y se vaya – en sus ojos, ellos piensan que usted tiene a alguien donde ir. Ellos te hacen sufrir. No sé de por vencido: Esperemos que al final de esto habrá algo bueno.







# ¿NECESITA AYUDA?

## **Coalition for the Homeless**

### **129 Fulton Street (Bajo Manhattan)**

Tome el 2, 3, 4, 5, A, C, J, o Z trenes hasta la estación Fulton Street. Llegue antes de las 9 a.m. para inscribirse y recibir asistencia en orden de llegada.